



**Программа ООН
по окружающей
среде**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/IC/2/2
29 April 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH



**МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ
ПО КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Вторая сессия
Найроби, 20 июня - 1 июля 1994 года
Пункт 3 предварительной повестки дня

**УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА
ПО КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ О РАБОТЕ
ЕГО ПЕРВОЙ СЕССИИ, ВКЛЮЧАЯ ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП**

Записка временного секретариата

1. Как известно, на 5-м (заключительном) пленарном заседании первой сессии Межправительственного комитета, проведенной в Женеве 11-15 октября 1993 года, доклады двух рабочих групп, учрежденных для рассмотрения различных вопросов в рамках повестки дня этой сессии, были представлены соответствующими председателями рабочих групп в устной форме.
2. После этого членами Комитета в эти доклады был внесен ряд поправок. Однако, с учетом ограниченного времени, Комитет постановил рассмотреть доклады рабочих групп для принятия на второй сессии Комитета.
3. На том же заседании на рассмотрение Комитета был вынесен проект его доклада (UNEP/CBD/IC/1/L.1), в котором отражена работа, проделанная на его 1-4-м пленарных заседаниях. И в этом случае, с учетом нехватки времени, Комитет постановил рассмотреть свой доклад в полном объеме вместе с докладами рабочих групп I и II на своей второй сессии.

4. 16 декабря 1993 года Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) распространила среди всех правительств, принявших участие в работе первой сессии, указанные три текста с поправками, внесенными на заключительном пленарном заседании первой сессии, для получения их комментариев и письменных поправок. Распространенные среди правительств документы настоящим представляются Комитету для рассмотрения в качестве приложений к настоящей записке. Полный текст проекта доклада Комитета содержится в приложении I к настоящему документу, а доклады рабочих групп I и II с поправками, внесенными в Комитете на его 5-м пленарном заседании, содержатся, соответственно, в приложениях II и III.

5. В соответствии с договоренностью, достигнутой в рамках Бюро на его заседании 4 февраля 1994 года, комментарии и поправки, полученные в письменном виде временным секретариатом в ответ на доклад Директора-исполнителя, будут распространены на второй сессии Комитета в качестве отдельного документа.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Первая сессия
Женева, 11-15 октября 1993 года

ПРОЕКТ ДОКЛАДА МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ О РАБОТЕ ЕГО ПЕРВОЙ СЕССИИ

I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Первая сессия Межправительственного комитета по Конвенции о биологическом разнообразии была проведена в Женеве с 11 по 15 октября 1993 года. Сессия была созвана Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в соответствии с пунктом 2 решения 17/30 Совета управляющих ЮНЕП от 21 мая 1993 года.

2. Сессию открыла Директор-исполнитель ЮНЕП г-жа Элизабет Доудсвелл, которая приветствовала участников и поблагодарила правительство Швейцарии за щедрое предоставление средств как для проведения сессии, так и для учреждения временного секретариата. Г-жа Доудсвелл заявила, что в результате сдачи на хранение 30 сентября 1993 года тридцатого документа о ратификации Конвенции о биологическом разнообразии была определена дата вступления ее в силу - 29 декабря 1993 года. Повестка дня Комитета, содержащаяся в резолюции 2 Найробийского заключительного акта, созвучна самой Конвенции в смысле сосредоточения внимания на разработке национальных стратегий и планов действий и на необходимом международном техническом и финансовом сотрудничестве, требующемся в поддержку этих мероприятий. Задача Комитета будет заключаться в разработке рекомендаций о наиболее целесообразных средствах содействия такому сотрудничеству как основы разработки конкретных предложений для представления Конференции Сторон. Подчеркнув факт завершения переговоров по Конвенции, г-жа Доудсвелл заявила, что настоящая сессия открывает возможность для активного творческого поиска решений и для сбора наилучших идей. Мир, наблюдавший за процессом подписания Конвенции лидерами государств, внимательно продолжает следить за тем, каким образом выполняются принятые обязательства. Задача Комитета заключается в том, чтобы он оправдал эти надежды.

3. После вступительных замечаний Директор-исполнитель предложила представителю Глобального форума по биоразнообразию, представителю Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и бразильскому министру по окружающей среде и делам Амазонии как представителю страны, в которой Конвенция была открыта для подписания, выступить перед членами Комитета.

/...

4. Представитель Глобального форума по биоразнообразию представил доклад о недавнем совещании Форума, организованном под эгидой МСОП - Всемирного союза охраны природы - в Гланде, Швейцария, Африканским центром исследований в области технологии, МСОП и Институтом мировых ресурсов. На Форуме присутствовали 150 участников, представлявших правительства, корпорации, ученые круги и неправительственные организации. В ходе совещания Форум обсудил широкий круг вопросов, многие из которых обсуждались на других форумах с целью активизации диалога между различными заинтересованными группами. В ходе совещания сложилось шесть крупных тем: участие и информация; финансы; организационные изменения; права интеллектуальной собственности; оценка воздействия на окружающую среду; и биобезопасность. Участники Форума выразили надежду на то, что Комитет примет представленный ему проект правил процедуры и обеспечит участие неправительственных организаций во вспомогательных и соответствующих органах, созданных им, что определяется важностью роли таких организаций, которую им необходимо играть в осуществлении Конвенции.

5. Представитель ФАО, выступая от имени Генерального директора ФАО, отметил, что сразу же после первой сессии Комитета будет отмечаться Всемирный день продовольствия. Его девиз - Сбор плодов природного разнообразия - был выбран с тем, чтобы подчеркнуть важное значение биологического разнообразия и генетических ресурсов в области продовольственной безопасности, устойчивого ведения сельского хозяйства и развития сельских районов, рационального использования окружающей среды и международной торговли сырьевыми товарами. Биологическое разнообразие является кладовой, которая обеспечивает человечество продовольствием и лекарственными растениями. Тем не менее в современном сельскохозяйственном производстве основные виды, такие как пшеница, зачастую интродуцировались из доминирующих культур без учета экологических условий и потребностей местных общин. Более того, хотя новые виды биотехнологии предоставили прекрасные возможности для увеличения разнообразия сортов культур и пород животных, возникла также опасность, связанная с неправильным использованием этих достижений людьми и экологическими катастрофами. Кроме того, биотехнологии были впервые применены зажиточными фермерами в богатых странах, что еще в большей степени способствовало углублению пропасти между богатыми и бедными. Развивающимся странам также необходимо принимать участие в ответственном использовании соответствующих технологий. Необходимо также создать специальные стимулы для оказания поддержки усилиям по сохранению зародышевой плазмы, которая была ранее получена и в настоящее время используется в животноводстве и растениеводстве. Концепция прав фермеров, единодушно принятая членами ФАО, является шагом в этом направлении.

6. Бразильский министр по окружающей среде и делам Амазонии заявил, что Конвенция о биологическом разнообразии является первым и уникальным документом в области международного права в связи с устойчивым развитием. По его словам, многие из изложенных в Конвенции принципов возможно носят новаторский характер, как, например, в случае

признания самостоятельной ценности биологического разнообразия, а некоторые другие принципы являются подтверждением укоренившихся убеждений, таких как признание национальных суверенных прав на природные ресурсы. Основные положения Конвенции, связанные с доступом к генетическим ресурсам, технологии и ее передаче, задуманы не в качестве компромисса, а как обязательство по укреплению взаимного доверия и совместному использованию выгод в духе международного партнерства. Бразилия, которая имеет одну из богатейших в мире экосистем и которая была одной из стран, принимавших наиболее энергичное участие в переговорах, приветствует факт вступления Конвенции в силу намного раньше, чем ожидалось, и надеется, что в ходе переговоров на первой сессии Комитета будет эффективным образом подготовлена основа для проведения первой Конференции Сторон. Однако степень, в которой развивающиеся страны могут осуществлять положения Конвенции, в значительной мере зависит от выполнения развитыми странами - Сторонами Конвенции своих обязательств, связанных с финансовыми ресурсами и передачей технологии. Ожидается, что Комитет разработает руководящие указания по этим вопросам, а также в отношении временного механизма финансирования. В этой связи следовало бы напомнить, что концепция глобальных выгод не отражена в Конвенции. По его мнению, Комитету следует не рассматривать концепции, которые не включены в Конвенцию, а придерживаться ее духа и буквы. Каждой Договаривающейся Стороне следует разрабатывать и адаптировать национальные стратегии, планы или программы в соответствии с имеющимися возможностями, а развивающиеся страны должны получать помощь в рамках соответствующих положений Конвенции.

7. Затем Директор-исполнитель объявила о закрытии первого пленарного заседания, с тем чтобы региональные группы могли собраться для проведения неофициальных дискуссий о составе Бюро.

II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

A. Участники

8. В работе сессии приняли участие представители следующих государств: Австралия, Австрия, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гамбия, Гана, Гвинея, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Египет, Заир, Замбия, Западное Самоа, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Камерун, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Мозамбик, Монголия, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Острова Кука, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика

/...

Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Святейший Престол, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Югославия, Южная Африка, Япония.

9. Были представлены следующие учреждения и программы Организации Объединенных Наций: Европейская экономическая комиссия (ЕЭК), Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ЦООНП) (Хабитат), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ ООН), Департамент по координации политики и устойчивому развитию (ДКПУР), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде/Конвенция о мигрирующих видах диких животных (ЮНЕП/КМВ), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде/секретариат Базельской конвенции (ЮНЕП/СБК), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде/Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (ЮНЕП/СИТЕС), Межправительственный комитет для ведения переговоров по Рамочной конвенции об изменении климата (МКП/РКИК), Международный комитет для ведения переговоров по опустыниванию (МКПО).

10. Были представлены следующие специализированные учреждения и другие организации системы Организации Объединенных Наций: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Всемирный банк, Фонд глобальной окружающей среды (ФГОС), Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ).

11. Были представлены следующие межправительственные организации: Агентство по культурному и техническому сотрудничеству (АКТС), Комиссия европейских сообществ, Секретариат Содружества, Совет Европы, Международный союз по охране новых разновидностей растений, Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Организация африканского единства (ОАЕ), Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция).

12. Были представлены следующие неправительственные организации: организация "Эйд энвайронмент", Африканская миссия по сбору урожая, Африканский фонд по рациональному использованию пестицидов и окружающей среды, АМБИО - Коста-Рика, АМИГРАНСА (Общество друзей по охране Большой саванны), Азиатское бюро по водно-болотным угодьям, Ассоциация "План действий по окружающей среде для Конго" (АКАЕ), Австралийский фонд охраны природы, Барбадосская ассоциация по охране окружающей среды, Программа действий по сохранению биоразнообразия (Бионет), Программа содействия сохранению биологического разнообразия, организация "Бердлайф интернэшнл", СЕЕWEB, Центр по праву окружающей среды, Центр "За наше общее будущее", Центр "За ответственность правительств" (Университет штата Флорида), Центр США по охране морской среды, Центр по науке и окружающей среде, Фонд "За чистый Бомбей", Всемирный совет коренных народов, организация "Консервейшн интернэшнл", Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ), организация "За выживание культуры" (Канада), ДОСИП, Совет Земли, Фонд охраны окружающей среды, Европейское экологическое бюро, Фонд по международному праву окружающей среды и развитию (ФИЛД), Фонд в поддержку Сьерры Невады - Колумбия, Немецкая неправительственная рабочая группа по биоразнообразию, Программы по глобальной окружающей среде, Институт климатологии, США, организация "Глоуб интернэшнл", Международная программа действий в области генетических ресурсов (ГРЭЙН), организация "Гринпис интернэшнл", Индийский институт государственной администрации, Национальный парк Индонезии, ИПИЕКА, Научно-исследовательский институт по окружающей среде, Международная академия окружающей среды, Международный совет по праву окружающей среды (МСПОС), Международное молодежное студенческое движение содействия Организации Объединенных Наций, Межпарламентский союз (МПС), ИЮИД, МСОП - Всемирный союз охраны природы, КЕНГО, Мельвильская группа по охране лесных угодий, МГЕЛИ - Фонд по сохранению кавказского волка, Движение коренного населения Колумбии (МИК), Национальное общество сторонников охраны окружающей среды, Нидерландское общество по охране природы и окружающей среды, Нигерийский институт по вопросам аналитических исследований в области права, Организация негритянских общин Колумбии, Перуанское общество права окружающей среды, Филиппинская программа действий по окружающей среде (ПЕАН), ПРОВИТА, РАФИ, организация "Реттет ден Регенвалд", организация "Сахабат Алам Малайзия", САИЛД, организация "SOBREVIVENCIA", Общество международного развития, СРИСТИ, организация "Охрана природы", организация "Сеть третьего мира", Институт Тинкера по праву окружающей среды и природоохранным организациям (ТИИЛО), Всемирный центр мониторинга природоохраны, Всемирная федерация культурных коллекций, Всемирный промышленный совет по окружающей среде/ВПС, Институт мировых ресурсов, Всемирный фонд охраны природы (ВФП).

В. Выборы должностных лиц

13. На втором пленарном заседании, состоявшемся 11 октября 1993 года, Директор-исполнитель информировала членов Комитета о том, что в ходе консультаций с координаторами региональных групп было рекомендовано, чтобы в состав Бюро Комитета вошли пять членов Бюро Межправительственного комитета по ведению переговоров и еще два члена.

14. Затем Комитет избрал Бюро следующего состава:

Председатель:	г-н В. Санчес (Чили)
Заместители Председателя:	г-н В. Кестер (Дания)
	г-н С. К. Онгери (Кения)
	г-н Г. Заварзин (Российская Федерация)
Докладчик:	г-н С. Ахмад (Пакистан)

Рабочая группа I

Заместитель председателя:	г-н Ф. Урбан (Чешская Республика)
Докладчик:	г-н Н. Роальдсой (Норвегия)

Рабочая группа II

Заместитель председателя:	г-н Б.П. Сингх (Индия)
Докладчик:	г-н Сулейман Самба (Гамбия)

15. Директор-исполнитель представила документ UNEP/CBD/IC/1/2, в котором изложен проект правил процедуры Межправительственного комитета по Конвенции о биологическом разнообразии.

16. После выступления представителя Швеции по порядку ведения заседания Председатель предложил Директору-исполнителю занять место в президиуме.

17. Председатель выразил признательность за доверие, выраженное представителями при переизбрании Бюро в том же составе, который работал в ходе переговоров по Конвенции. После этого он объявил о закрытии второго пленарного заседания.

С. Утверждение повестки дня, процедурные вопросы и организация работы

18. На третьем пленарном заседании, состоявшемся 12 октября 1993 года, Председатель сделал вступительное заявление следующего содержания. Он вновь выразил признательность делегатам за избрание его и других членов Бюро, с тем чтобы они продолжили работу, начатую в ходе переговоров. Он отметил, что в Рио-де-Жанейро - через две недели после принятия текста - Конвенцию подписали более 150 правительств и что к настоящему времени, когда Межправительственный комитет по Конвенции о биологическом разнообразии проводит свою первую сессию, этот документ подписали 170 стран, а 31 страна, в том числе, совсем недавно, Филиппины, ратифицировала ее. Такая реакция свидетельствует о большом

/...

значении, придаваемом правительствами стран мира проблеме биологического разнообразия, а также говорит о серьезной ответственности Комитета за обеспечение выполнения положений Конвенции. По некоторым вопросам требуются уточнения, а по другим вопросам все еще нет полной договоренности или не дается полностью удовлетворительного ответа в тексте Конвенции. Хотя Комитет не может что-либо менять, следовало бы попытаться ускорить этот процесс, с тем чтобы на Конференции Сторон удалось урегулировать такие нерешенные вопросы. Он с удовлетворением отметил участие в работе совещания представителей свыше 130 правительств, а также присутствие большого числа неправительственных организаций. Он подчеркнул важную роль, которую призваны сыграть в работе Комитета неправительственные организации. НПО, как ожидается, могли бы привлечь внимание правительств к ряду проблем и внести плодотворный вклад в работу Комитета. Он обратился с приветствиями и поздравлениями в адрес членов временного секретариата. Он дал высокую оценку правилам процедуры Комитета, которые применялись в ходе переговоров.

19. Комитет утвердил проект правил процедуры, представленный секретариатом (UNEP/CBD/IC/1/2), со следующими поправками:

- a) в третьей строке правила 28 проекта правил процедуры после слова "копии" вставить слова: ", переведенные на языки заседаний,";
- b) в конце второй фразы правила 28 добавить слова: "с переводом их на языки заседания на момент его открытия";
- c) сформулировать правило 45 следующим образом:

"Комитет может учреждать такие вспомогательные органы открытого состава, которые могут потребоваться для эффективного осуществления его функций, и такие вспомогательные органы действуют в соответствии с кругом ведения, определенным Комитетом, и отчитываются перед ним. Если Комитет считает это необходимым, такие вспомогательные органы могут проводить совещания в период между сессиями и представляют доклады Комитету на его следующей сессии".

20. Комитет утвердил следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Организационные вопросы:
 - a) выборы должностных лиц;
 - b) утверждение повестки дня, процедурные вопросы и организация работы

3. Подготовка первого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с резолюциями Найробийского заключительного акта Конференции по принятию согласованного текста Конвенции о биологическом разнообразии
4. Прочие вопросы
5. Принятие доклада
6. Закрытие сессии.

21. Директор-исполнитель вынесла на рассмотрение Комитета предлагаемую организацию работы, изложенную в документе UNEP/CBD/IC/1/1/Add.2.

22. Представитель Нигерии отметил, что в предлагаемой программе работы настоящей сессии Комитета не отражены такие вопросы, как права собственности на ресурсы *ex-situ* и доступ к ним, а также права фермеров и права интеллектуальной собственности аналогичных групп, и предложил включить их в повестку дня второй сессии Комитета.

23. По предложению ряда представителей Комитет согласился с тем, чтобы для рассмотрения вопросов, вытекающих из пункта 3 повестки дня, были созданы две рабочие группы. Было принято решение о том, что Рабочая группа I рассмотрит следующие вопросы:

a) *сохранение и устойчивое использование*: круг важных национальных мероприятий по сокращению утраты биологического разнообразия; обзор категорий действий, которые поддерживались в последние годы ПРООН, Всемирным банком и ЮНЕП; и факторы, которые должны учитываться при установлении приоритетных направлений национальных действий;

b) *научная и техническая работа в период между сессиями*: задачи, которые должны быть решены временным научно-техническим консультативным комитетом или другим назначенным органом до проведения первого совещания Конференции Сторон, число членов такого органа; области специализации членов; и процесс отбора упомянутого органа;

c) *биобезопасность*: принятие одновременных мер, касающихся i) незамедлительных мер по повышению биобезопасности и ii) рассмотрения международного документа по биобезопасности.

Было также принято решение о том, что Рабочая группа II рассмотрит следующие вопросы:

a) *организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования*: характеристики, которыми должна обладать организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования в соответствии с

/...

Конвенцией; процесс разработки оценочных рамок, которые должны быть представлены на рассмотрение Конференции Сторон; процесс изучения финансовых потребностей; и критерии отбора организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования после вступления Конвенции в силу;

b) *правила процедуры Конференции Сторон*: дополнительные соображения, касающиеся предлагаемого проекта правил процедуры Конференции Сторон (UNEP/CBD/LC/1/6);

c) *"полные дополнительные расходы"*: значение термина "полные дополнительные расходы" в контексте Конвенции о биологическом разнообразии;

d) *техническое сотрудничество и создание потенциала*: пути передачи технологии в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая механизм посредничества; и выявление в ближайшем будущем возможностей технического сотрудничества в целях создания потенциала в области сохранения и устойчивого использования компонентов биологического разнообразия.

24. Кроме того, было принято решение о том, что рабочие группы проведут заседания во второй половине дня во вторник, 12 октября, в первой и второй половине дня в среду, 13 октября, и в первой половине дня и, при необходимости, во второй половине дня в четверг, 14 октября. В первой половине дня в пятницу, 15 октября, они проведут свои заключительные заседания, на которых будут приняты доклады.

25. Было также решено провести четвертое пленарное заседание во второй половине или вечером в четверг, 14 октября, в зависимости от того, когда рабочие группы завершат свою работу, и посвятить это заседание заслушиванию выступлений правительств и учреждений. Было принято решение о том, что заключительное пленарное заседание Комитета будет проведено во второй половине дня в пятницу, 15 октября, и на нем будут рассмотрены сроки и место проведения следующей сессии Комитета, принят доклад о работе настоящей сессии и заслушаны заключительные выступления, после чего сессия будет закрыта.

III. ПОДГОТОВКА ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЯМИ НАЙРОБИЙСКОГО ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО АКТА КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПРИНЯТИЮ СОГЛАСОВАННОГО ТЕКСТА КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Выступления представителей правительств и учреждений

26. На третьем пленарном заседании, состоявшемся 12 октября, на четвертом пленарном заседании, состоявшемся 14 октября 1993 года, Комитет заслушал выступления представителей стран о национальных действиях по сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его

/...

компонентов в соответствии с положениями пункта 7 резолюции 2 Найробийского заключительного акта. Кроме того, представители стран, не имевшие возможности выступить, представили секретариату в конце пятого пленарного заседания, состоявшегося 15 октября, заявления в письменной форме. В целом было получено 67 заявлений представителей государств, перечисленных ниже: Австралия, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бенин, Болгария, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Гамбия, Гана, Гвинея, Германия, Дания, Замбия, Западное Самоа, Индия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кения, Китай, Коморские Острова, Коста-Рика, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Маврикий, Мавритания, Малави, Малайзия, Мальта, Марокко, Мексика, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Острова Кука, Панама, Перу, Республика Корея, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Соединенное Королевство, Соединенных Штаты Америки, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Уганда, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эстония, Эфиопия и Япония.

27. Указанные заявления стран касались некоторых из основных положений Конвенции. Страны сообщили о ходе процесса ратификации; разработке политики; программах и стратегиях сохранения и устойчивого использования компонентов биоразнообразия; разработке соответствующего законодательства; и о программах научных исследований и подготовки кадров, просвещения и информирования общественности. Многими странами подчеркивалась необходимость безотлагательного обеспечения предусмотренной в Конвенции поддержки для достижения ее целей.

28. Также на третьем пленарном заседании, состоявшемся 12 октября, с заявлениями выступили представители ряда перечисленных ниже учреждений: Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Рамсарской конвенции (от имени секретариатов всех природоохранных конвенций, представленных на сессии Комитета), Комиссии европейских сообществ, Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ), Группы активистов коренных народов, Группы организаций женщин Нидерландов, Всемирного центра мониторинга природоохраны и Всемирной федерации культурных коллекций.

29. По предложению Комитета с заявлением выступил администратор Фонда глобальной окружающей среды по порядку финансирования в соответствии с Конвенцией и, в частности, резолюцией 1 Найробийского заключительного акта. Он с удовлетворением отметил тот факт, что потенциальные доноры поддерживают усилия в рамках процесса пополнения и перестройки Фонда, который должен завершиться к декабрю 1993 года. Уже достигнута четкая договоренность в отношении того, что участие в новом ФГОС должно быть всеобщим; что если ФГОС будет предложено выступать в качестве механизма финансирования Конвенции, то он должен будет делать это на основании положений Конвенции и под эгидой и руководством Конференции Сторон; что главным способом

/...

принятия решений в рамках ФГОС должен быть консенсус; что он должен иметь функционально независимый секретариат и располагать структурой для ведения официальных переговоров; и что роль учреждений-исполнителей должна быть определена в приложении к соглашению о перестроенном Фонде.

30. Представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) представил доклад о ходе работы, проводимой ФАО в контексте резолюций 2 и 3 Найробийского заключительного акта. Он заявил, что ответственность ФАО была признана правительствами в резолюциях 2 и 3 Найробийского заключительного акта. Он подчеркнул большое значение взаимного информирования Комиссии ФАО по растительным генетическим ресурсам (КРГР) и Межправительственного комитета по Конвенции. Комиссия одобрила также согласованный Международный кодекс поведения в области сбора и передачи зародышевой плазмы растений, просила Генерального директора ФАО договориться с международными сельскохозяйственными исследовательскими центрами о передаче под эгиду ФАО своих коллекций зародышевой плазмы сельскохозяйственных культур и одобрила технические стандарты для генетических банков, разработанные группой экспертов ФАО/Международного совета по растительным генетическим ресурсам (МСРГР). Орган ФАО, Комитет по сельскому хозяйству, также обсудил вопросы, касающиеся осуществления резолюции 3, и одобрил планы сохранения и повышения качества животных генетических ресурсов в соответствии с рекомендациями Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД).

31. Представитель ЮНЕСКО информировал Комитет о том, что для выполнения положений Повестки дня на XXI век первоочередное внимание уделялось укреплению деятельности ЮНЕСКО в области биологического разнообразия. Такая деятельность включала в себя меры по сохранению в рамках международной сети биосферных заповедников, которая сочетает в себе сохранение биоразнообразия, развитие сельских районов и научные исследования, а также мероприятия в рамках Конвенции о всемирном наследии и меры по расширению знаний в области биологического разнообразия, такие как программа "Диверситас" по исследованиям, инвентаризации и мониторингу водных, прибрежных и морских экосистем, включая острова, и экосистем суши. Вопросам подготовки кадров и формального образования посвящена существенная часть программ ЮНЕСКО.

32. Комитет принял к сведению заявления представителей ФАО и ЮНЕСКО, в которых выражается приверженность этих организаций всемерному и активному сотрудничеству с временным секретариатом в соответствии с резолюциями 2 и 3 Найробийского заключительного акта.

33. На пятом пленарном заседании, состоявшемся 15 октября, Комитет постановил обсудить следующие вопросы:

- а) представление докладов рабочих групп;

b) представление информации-резюме о работе, которая должна быть проделана до второй сессии Комитета;

c) сроки, место проведения и повестка дня второй сессии Комитета, а также сроки и место проведения первого совещания Конференции Сторон;

d) принятие доклада Комитета; и

e) закрытие совещания.

34. В связи с тем, что тексты докладов рабочих групп с поправками, согласованными на их последних заседаниях, не были подготовлены, Комитет заслушал в это время заявление представителя Индийского института государственной администрации г-на Ашиша Котхари, который выступал от имени представленных на совещании неправительственных организаций.

35. В связи с тем, что в это время председатель Рабочей группы I отсутствовал, представить доклад было предложено председателю Рабочей группы II.

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ II

36. Председатель Рабочей группы II в устной форме представил рекомендации Рабочей группы, изложенные в документах UNEP/CBD/IC/1/WG.II/L.1, пункты 21-27; и UNEP/CBD/IC/1/WG.II/L.1/Add.1, пункты 4, 9 и 13, а также поправки к этим рекомендациям, согласованные на шестом заседании Рабочей группы II. Эти поправки подчеркнуты в приводимом ниже изложении его выступления.

i) "Рабочая группа приняла следующие рекомендации:

a) организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования, который предусмотрен статьей 39 Конвенции и будет создан в ходе первого совещания Конференции Сторон, должна отвечать требованиям статьи 21 Конвенции;

b) следует создать каналы связи с такой организационной структурой;

c) должны быть разработаны четкие процедуры рассмотрения просьб о финансировании;

d) существует необходимость создания системы обратной связи со Сторонами;

/...

- e) необходимо обеспечить регулярный поток информации для Конференции Сторон;
- f) необходим потенциал для оперативного реагирования на потребности в финансовых средствах;
- g) существует потребность в обеспечении рентабельности и эффективности осуществляемых ею операций;
- h) финансовые ресурсы должны пополняться адекватно и на регулярной основе;
- i) организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования, должна получать на регулярной основе руководящие указания в отношении необходимых ресурсов;
- j) должны иметься возможности использования нескольких источников финансирования, и в этой связи важное значение будут иметь информация о практике и критериях доступа, применяемых другими учреждениями, финансирующими проекты в области биологического разнообразия, а также установление рабочих взаимоотношений с этими учреждениями.
- ii) Было также решено рекомендовать, чтобы кроме организации, которой поручено обеспечивать функционирование механизма в соответствии с Конвенцией, секретариат пригласил принять участие в работе следующей сессии Комитета также и другие международные финансовые учреждения, включая региональные банки развития, многосторонние финансовые организации и двусторонние учреждения и организации по вопросам финансирования, с тем чтобы приступить к рассмотрению вопросов, представляющих взаимный интерес и имеющих отношение к осуществлению Конвенции, в том числе критериев доступа к финансовым ресурсам и условий обмена информацией между Конференцией Сторон, организационной структурой, обеспечивающей функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией, и другими финансовыми учреждениями и организациями.
- iii) Рабочая группа постановила рекомендовать секретариату пригласить представителей соответствующих промышленных организаций принять участие в работе следующей сессии Комитета в качестве наблюдателей.
- iv) Общее признание получили особые потребности наименее развитых стран и малых островных государств. Было также решено рекомендовать, чтобы в течение промежуточного периода до проведения первого совещания Конференции Сторон все развивающиеся страны, подписавшие Конвенцию, имели доступ к

финансовым ресурсам через механизм финансирования. В конце этого периода право на это будут иметь лишь те страны, которые ратифицировали Конвенцию, хотя рядом делегаций была также признана необходимость получения другими развивающимися странами и странами с переходной экономикой финансовых ресурсов вне рамок этого механизма финансирования в соответствии с Конвенцией.

v) Было решено рекомендовать, чтобы Председатель Комитета выступал в качестве связующего звена между Комитетом и ФГОС и передавал соответствующие сообщения. Было также решено, что нет необходимости создавать временный вспомогательный орган по порядку финансирования.

vi) Что касается будущих взаимоотношений между Конференцией Сторон и организационной структурой, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, то, согласно рекомендациям ряда делегаций, при необходимости можно было бы дополнительно проработать идею создания исполнительного комитета по аналогии с тем, который создан в рамках Монреальского протокола, а также другие потенциально полезные модели. В этой связи, по мнению других делегаций, при решении вопроса о возможном создании исполнительного комитета не следует ограничиваться моделью, предусмотренной в рамках Монреальского протокола, и можно было бы рассмотреть вопрос о том, должен ли мандат такого органа быть ограничен отношениями с организационной структурой, обеспечивающей функционирование механизма финансирования.

vii) В отношении критериев доступа к финансовым ресурсам участники согласились с тем, что слова "глобальные выгоды" в Конвенции не упоминаются. Некоторые делегации выразили мнение, что этот факт вовсе не исключает использования глобальных выгод в качестве одного из критериев. Другие делегации выразили также мнение, что данное понятие неприменимо к финансированию проектов в рамках Конвенции.

viii) По вопросу о процессе изучения финансовых потребностей было решено рекомендовать обратиться в секретариат с просьбой подготовить к следующей сессии Комитета исследование различных методологий, которые можно было бы использовать для оценки финансовых потребностей, включая содержащееся в Повестке дня на XXI век описание методологии, которая была использована для расчета суммы финансовых ресурсов, необходимых для финансирования многосторонней помощи в области биологического разнообразия в период между 1993 и 2000 годами.

ix) В отношении проекта правил процедуры Конференции Сторон было решено рекомендовать, чтобы все замечания были учтены секретариатом при подготовке следующего проекта для рассмотрения Рабочей группой на ее следующей сессии. Все новые варианты и предложения будут четко выделены. Была также решено рекомендовать, чтобы проект финансовых правил, регулирующих финансирование секретариата (пункт 3 статьи 23), был подготовлен временным секретариатом для рассмотрения Комитетом на его следующей сессии. В связи с предложением об изучении практики использования языков другими органами в рамках различных договоров, а также в системе Организации Объединенных Наций было отмечено, что этот вопрос может быть без особых затруднений решен самими представителями.

x) Было решено рекомендовать обратиться в секретариат с просьбой:

a) изучить вопрос о методологиях в целях определения и понимания значения термина "полные дополнительные расходы";

b) в свете результатов изучения, упомянутого в пункте a) выше, подготовить проект примерного перечня таких дополнительных расходов для обсуждения на следующей сессии Комитета. В этом перечне должны учитываться осуществляемые проекты, и он должен быть разработан в максимально возможной степени в сотрудничестве с такими организациями, как ЮНЕСКО, ФАО, Многосторонний фонд по осуществлению Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, секретариатом Рамочной конвенции об изменении климата и ФГОС.

xi) Рабочая группа постановила рекомендовать обратиться в секретариат с просьбой до проведения следующей сессии Межправительственного комитета решить следующие вопросы:

a) выявить существующие механизмы посредничества и действующие механизмы обмена информацией и представить доклад с описанием накопленного ими опыта;

b) каталогизировать существующие базы данных, имеющие отношение к осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии, и выявить существующие в них пробелы и связи;

c) рассмотреть различные надлежащие модели передачи технологии;

d) изучить существующие примеры и возможные модели для использования в национальном законодательстве, уделяя должное внимание его потенциально противоречивому характеру, а также в соглашениях и других видах практики регулирования доступа к генетическим ресурсам и представить доклад по этому вопросу".

37. Затем Комитет утвердил изложенные ниже поправки к рекомендациям Рабочей группы II.

38. Обращая внимание на формат проекта доклада Рабочей группы II (UNEP/CBD/IC/1/WG.II/L.1 и UNEP/CBD/IC/1/WG.II/L.1/Add.1), представитель Бразилии отметил, что обычно заголовки и подзаголовки в подобных докладах Организации Объединенных Наций отсутствуют. В ответ на это замечание Председатель Комитета обратил внимание на доклады Межправительственного комитета для ведения переговоров по Конвенции о биологическом разнообразии, в котором такие заголовки и подзаголовки используются, а представитель секретариата указал, что в докладах органов Организации Объединенных Наций заголовки и подзаголовки довольно часто используются для выделения различных пунктов повестки дня или вопросов существа в рамках одного пункта или подпункта, а также для представления рекомендаций или решений какого-либо органа.

39. После обсуждения вопроса о том, соответствует ли использование заголовков и подзаголовков практике Организации Объединенных Наций, в котором принял участие ряд представителей, председатель Рабочей группы, поддержанный членами Комитета, предложил опустить заголовки и подзаголовки и внести соответствующие изменения в текст доклада Группы, с тем чтобы четко разграничить ход обсуждений в Рабочей группе от рекомендаций, сформулированных по итогам таких обсуждений.

40. Что касается формулировки, содержащейся выше в пункте 36 iv), то по предложению Индии и после обсуждения, в котором приняли участие представители Индии, Туниса и председатель Рабочей группы II, Комитет принял решение подразделить ее на два пункта, с тем чтобы четко выделить содержащиеся в ней рекомендации. В результате этих изменений была предложена следующая формулировка этого текста:

"Общее признание получили особые потребности наименее развитых стран и малых островных государств. Рядом делегаций была также признана необходимость того, чтобы после первого совещания Конференции Сторон развивающиеся страны, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также страны с переходной экономикой получали финансовые ресурсы вне рамок этого механизма финансирования в соответствии с Конвенцией.

Было достигнуто общее согласие рекомендовать, чтобы в течение промежуточного периода до проведения первого совещания Конференции Сторон все развивающиеся страны, подписавшие

/...

Конвенцию, имели доступ к финансовым ресурсам через механизм финансирования, и рекомендовать, чтобы в конце этого периода право на это имели бы лишь те страны, которые ратифицировали Конвенцию".

41. Представитель Мексики предложил внести во вторую фразу формулировки, изложенной выше в пункте 36 vi), следующую поправку: "Другие делегации, не затрагивая решение вопроса о необходимости создания исполнительного комитета, согласились с целесообразностью должного учета и других потенциально полезных моделей и высказались за рассмотрение вопроса о том, должен ли мандат такого органа ограничиваться взаимоотношениями с организационной структурой, обеспечивающей функционирование механизма финансирования".

42. Представители Мексики и Коста-Рики предложили внести в текст пункта 36 viii) выше следующую поправку: после слова "секретариат" включить фразу "при активном участии ЮНЕСКО, ФАО и других соответствующих организаций".

43. Представитель Бразилии, поддержанный представителем Соединенных Штатов Америки, и представитель Нигерии, который выступал от имени группы африканских стран, предложил исключить название "ФГОС" из пункта 16 первой части проекта доклада Рабочей группы II (UNEP/CBD/IC/1/WG.II/L.1).

44. По соображениям регламента председатель предложил представителям представить свои предложения о внесении дальнейших поправок к докладу Рабочей группы II в письменном виде для распространения секретариатом. Он вынес решение о том, что эти предложения будут рассмотрены на следующей сессии Комитета при рассмотрении вопроса о принятии доклада Рабочей группы II.

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ I

45. Председатель Рабочей группы I представил затем Комитету в устной форме доклад Рабочей группы I, изложенный в документах UNEP/CBD/IC/1/WG.I/L.1 и UNEP/CBD/IC/1/WG.I/L.1/Add.1, а также поправки к докладу, согласованные на шестом заседании Рабочей группы I. Эти поправки подчеркнуты в приводимом ниже изложении его выступления.

"1. В соответствии с решением, принятым Комитетом на его третьем пленарном заседании, Рабочая группа I провела шесть заседаний в период с 12 по 15 октября 1993 года, на которых были рассмотрены следующие вопросы по пункту 3 повестки дня:

/...

а) *сохранение и устойчивое использование*: круг важных национальных мероприятий по сокращению утраты биологического разнообразия; обзор категорий действий, которые поддерживались в последние годы ПРООН, Всемирным банком и ЮНЕП; и факторы, которые должны учитываться при установлении приоритетных направлений национальных действий;

б) *научная и техническая работа в период между сессиями*: задачи, которые должны быть решены временным научно-техническим консультативным комитетом или другим назначенным органом до проведения первого совещания Конференции Сторон; число членов такого органа; области специализации членов; и процесс отбора упомянутого органа;

с) *биобезопасность*: принятие одновременных мер, касающихся i) незамедлительных мер по повышению биобезопасности и ii) рассмотрения международного документа по биобезопасности.

2. Заседания Рабочей группы проходили под председательством заместителя Председателя Комитета г-на С. К. Онгери (Кения). Г-н Ф. Урбан (Чешская Республика) выступал в качестве заместителя председателя Рабочей группы, а г-н Н. Роальдсой (Норвегия) - в качестве докладчика.

3. На первом, втором и третьем заседаниях Рабочей группы с заявлениями по вопросам сохранения и устойчивого использования выступили представители 54 стран и четырех неправительственных организаций.

4. Рабочая группа рассмотрела широкий круг вопросов, касающихся национальной деятельности по уменьшению степени утраты биологического разнообразия, изучение которых можно бы продолжить на следующей сессии Комитета. Все Стороны должны разработать или скорректировать уже существующие национальные стратегии, планы или программы при обеспечении согласованной технической, научной и финансовой поддержки. Временный секретариат должен представлять Конференции Сторон доклады о ходе работы. Исследования по странам не носят обязательного характера и не должны являться предварительным условием оказания согласованной финансовой поддержки. Для облегчения доступа к информации и обмена ею информация из всех источников должна предоставляться в компьютеризированной форме с использованием существующего программного обеспечения. Временный секретариат должен разработать форматы вводимых данных и организовывать региональные программы подготовки кадров для использования таких форматов. Должна оказываться финансовая помощь для приобретения соответствующей основной литературы и других публикаций. Меры по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия должны

/...

способствовать участию местных и коренных общин, женщин и молодежи и быть направлены на повышение их уровня жизни. Для решения общих проблем должны быть разработаны региональные подходы, например, посредством проведения рабочих совещаний и семинаров. Временный секретариат должен изыскать средства для проведения таких рабочих совещаний. Программы ex-situ и in-situ должны быть интегрированы и охватывать микроорганизмы. Должны быть учтены все существующие и выявленные аспекты сохранения, относящиеся к сферам действия других конвенций. При необходимости должна рассматриваться целесообразность мер по восстановлению экосистем и уничтожению чужеродных видов. Больше внимание должно уделяться созданию потенциала, включая укрепление организационных структур и развитие людских ресурсов, в частности, подготовке специалистов в области таксономии. Больше внимание должно уделяться сохранению биологического разнообразия за пределами охраняемых районов. Все Стороны должны разработать или сохранить необходимые законодательные акты и/или нормативные положения по охране находящихся в опасности видов и экосистем. В современной практике управления, направленной на сохранение биологического разнообразия, должны использоваться знания, нововведения и практика коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, в соответствии с пунктом j) статьи 8 Конвенции. Должны быть разработаны программы просвещения, призванные повышать уровень осведомленности общественности о проблемах биологического разнообразия. Все Стороны должны создать систему охраняемых районов или районов, в которых необходимо принимать специальные меры в целях сохранения биологического разнообразия, уделяя особое внимание рациональному использованию прилегающих зон. Развивающимся странам, являющимся Сторонами, должна предоставляться финансовая поддержка, упоминаемая выше и в другом контексте, в целях покрытия согласованных полных дополнительных расходов, о которых была достигнута договоренность между развивающейся страной, являющейся Стороной Конвенции, и организационной структурой, которой было поручено обеспечение функционирования механизма финансирования. Первостепенное значение для сохранения биологического разнообразия имеют национальные усилия по учету соображений биологического разнообразия в деятельности основных секторов экономики, в частности, сельского, лесного и рыбного хозяйства.

5. В ответ на просьбу председателя представители ПРООН, Всемирного банка и ЮНЕП охарактеризовали категории действий, которым их учреждения оказывают поддержку в вопросах сохранения и устойчивого использования.

6. Представитель ПРООН отметил, что в соответствии с Повесткой дня на XXI век ПРООН уполномочена координировать все мероприятия по созданию потенциала в рамках программы, известной как "Потенциал XXI". В этой связи создание потенциала на всех уровнях в целях охраны биологического разнообразия и осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии представляет собой основное направление проектов, поддерживаемых ПРООН, в первую очередь, через ФГОС. Деятельность осуществляется в двух областях: автономная программа технической помощи, в рамках которой обеспечивается поддержка национальных и региональных инициатив при условии, если соответствующие проекты являются частью национальных программ развития; и программа небольших субсидий, представляющая собой экспериментальную программу ФГОС по финансированию малых инициатив, осуществляемых, например, местными общинами и неправительственными организациями.

7. Отвечая на вопросы участников, он заявил, что ПРООН приветствует заинтересованность, проявленную к коллекциям биологического разнообразия и к связанным с ними мерам по созданию потенциала. Правительствам надлежит уполномочить учреждения принимать участие в таких усилиях, в первую очередь на региональной основе.

8. Представитель ЮНЕП отметил, что его организация поддерживает мероприятия, связанные с осуществлением положений Конвенции о международной торговле видами, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Конвенции о мигрирующих видах (КМВ) и Конвенции о биологическом разнообразии. В целях осуществления, в частности, последней из упомянутых Конвенций ЮНЕП в состоянии оказывать техническую и финансовую помощь отдельным странам для подготовки исследований по странам.

9. Кроме того, ЮНЕП осуществляет энергичную программу охраны биологического разнообразия морской среды в рамках своей Программы по океанам и прибрежным районам. К тому же в соответствии с Повесткой дня на XXI век ЮНЕП наделена полномочиями в отношении вопросов, связанных с ресурсами пресной воды, и по этой причине в будущем больше внимания будет уделяться биологическому разнообразию в пресноводных экосистемах.

10. Отвечая на вопросы участников, он заявил, что, хотя в Конвенции о биологическом разнообразии действительно не упоминаются исследования по странам, по мнению ЮНЕП, такие исследования представляют собой полезный фундамент для национальных стратегий и могут стать элементами, из которых такие

стратегии будут складываться. Руководящие принципы исследований по странам, которые носят ориентировочный, а не обязательный характер, будут пересматриваться с учетом опыта и результатов осуществления Конвенции.

11. ЮНЕП созывает совещание административных руководителей различных конвенций для подготовки документа с целью его представления на рассмотрение соответствующих конференций сторон.

12. Представитель Всемирного банка заявил, что в рамках осуществляемых Банком программ в настоящее время финансируется ряд мероприятий, касающихся сохранения биологического разнообразия. К ним, в частности, относятся: устранение пробелов в финансировании периодических расходов; сохранение in-situ; сохранение ex situ; использование местного потенциала, как, например, НПО; создание фондов; стратегии в области сохранения; и стратегические коалиции, т.е. упрощение связи между всеми источниками формирования потенциала, необходимого для осуществления проектов и программ в области биологического разнообразия.

13. Отвечая на вопросы участников, он сказал, что практика Сторон Монреальского протокола в отношении дополнительных расходов предполагает, что каждая Сторона составляет перечень дополнительных расходов, который затем рассматривается. Возможно, Стороны Конвенции о биологическом разнообразии пожелают применить такой же подход.

14. После обстоятельного обсуждения Рабочая группа разработала для представления Комитету изложенные ниже широкие и ориентировочные категории факторов, которые можно было бы учитывать при установлении приоритетных направлений национальных действий:

а) экологические факторы:

число и разнообразие видов и экосистем внутри или за пределами охраняемых районов; степень опасности, угрожающей как диким, так и одомашненным видам и экосистемам; восстановление мест обитания и экосистем, находящихся в опасности; особые условия стран и регионов в рамках стран; осознание возникающих экологических проблем как фактор, позволяющий избрать превентивные подходы; загрязнение воздуха и водных ресурсов; атмосферные (климатические) изменения;

обезлесение; оценки воздействия на окружающую среду; бедствия; и совместная ответственность за районы, находящиеся за пределами национальной юрисдикции, а также другие вопросы, представляющие взаимный интерес в контексте сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

b) социально-экономические факторы и факторы культуры:

стратегическое и социально-экономическое значение видов и экосистем внутри и за пределами охраняемых районов; население; изменения в структуре землепользования, включая интенсивные методы ведения сельского хозяйства; сохранение биологического разнообразия в различных системах землепользования; деградация почв; комплексный учет потребностей человека и природоохраны; и уровень участия, требуемый для обеспечения учета традиционных знаний и распределения благ, возникающих в результате использования генетических ресурсов;

c) организационные факторы:

участие правительственных и неправительственных организаций и других групп; постоянная корректировка политики и управленческих подходов; потенциальные возможности в области осуществления, соблюдения и мониторинга; и уровень финансовых ресурсов.

15. В ответ на поставленный председателем вопрос многие выступившие представители высказались за безотлагательное создание временного консультативного научно-технического комитета, с тем чтобы начать работу, предусмотренную пунктом 2 статьи 25 Конвенции. В этой связи некоторые из представителей ссылались на пункт 2 b) резолюции 2 Найробийского заключительного акта¹. В то же время ряд представителей усомнились в необходимости создания какого-либо временного назначенного органа до проведения первого совещания Конференции Сторон. Если, по словам одного из представителей, такой временный орган будет создан, правительство его страны готово принять у себя его первую сессию.

16. В связи с членским составом временного комитета многими представителями подчеркивалась необходимость справедливого географического распределения, причем некоторые из них высказались в пользу открытого членского состава, а другие, исходя из необходимости обеспечения управляемых размеров Комитета, предпочли бы ввести в его состав ограниченное число членов от каждого региона Организации Объединенных Наций. В то же время

¹ Рядом с представителями был упомянут также доклад Группы экспертов I (UNEP/BioDiv./Panels/Inf.1).

некоторые представители отметили, что в принятой в Организации Объединенных Наций системе распределения на регионы не проводятся должные различия между такими частями мира, в которых существуют специфические условия в области биологического разнообразия, и предложили в этой связи предусмотреть представленность субрегионов. Все представители согласились с мнением о том, что в состав любого такого временного органа должны входить назначенные правительствами эксперты. После непродолжительного обсуждения в рамках самой Рабочей группы, а также в рамках небольшой редакционной группы, созданной председателем, было разработано компромиссное предложение, состоящее в том, чтобы просить Директора-исполнителя ЮНЕП созвать совещание межправительственной группы экспертов. Было отмечено, что с учетом правила 45 правил процедуры выбор может быть следующим: либо создать группу открытого состава, либо не создавать никакой группы. После определенного обсуждения Рабочая группа постановила консенсусом созвать одно совещание группы открытого состава, жестко ограничив ее круг ведения, для рассмотрения научных программ и вопросов международного сотрудничества в области научных исследований, разработки программы научно-технических исследований в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, выявления новаторских, эффективных и совершенных технологий и "ноу-хау" в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

17. Рабочая группа с удовлетворением отметила щедрое предложение правительства Мексики провести в этой стране совещание межправительственных экспертов, которое, по мнению группы, должно быть созвано до проведения следующей сессии Комитета.

18. Рабочая группа заслушала выступления представителей ряда стран, представителя ЮНИДО и представителей различных неправительственных организаций о мерах по повышению биобезопасности, предусмотренных в пункте 2 с) резолюции 2 Найробийского заключительного акта и в пункте 3 статьи 19 Конвенции по биологическому разнообразию, и возможных подходах к разработке протокола по биобезопасности. Все выступившие представители признали необходимость международного сотрудничества в изучении способов и средств повышения биобезопасности. Был достигнут консенсус относительно необходимости расширения национального потенциала для решения проблем биобезопасности. Многие представители призвали приступить к разработке протокола, в котором были бы определены соответствующие процедуры, в частности, положение о предварительном обоснованном согласии в области безопасной передачи и использования любых живых организмов,

видоизмененных с помощью биотехнологии, а также обращения с ними. Ряд представителей высказали оговорки в отношении целесообразности такого документа. Председатель отметил, что обсуждение этих вопросов можно было бы продолжить на следующей сессии Комитета.

19. Рабочая группа приняла свой доклад на шестом заседании 15 октября 1993 года."

46. Представитель Греции выступил по порядку ведения заседания. Он отметил, что Рабочей группе I не был представлен в письменном виде текст по вопросу, изложенному выше в пункте 18, и поэтому его не следует рассматривать и принимать.

47. Представитель США предложил внести в пункт 18 выше, представленный в устной форме председателем Рабочей группы I, следующую поправку: добавить в конце четвертой фразы слова "что может отрицательно сказываться на сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия".

48. Представитель Эстонии, выступивший также от имени Венгрии, Литвы, Польши и Чешской Республики, сказал, что упомянутые страны представят заявление, касающееся общих интересов стран с переходной экономикой, как это отражено в обсуждениях докладов обеих рабочих групп.

49. После обсуждения вопроса о том, может ли доклад Рабочей группы I быть принят, председатель Рабочей группы I постановил, что этот доклад также может быть рассмотрен на следующей сессии Комитета.

Резюме работы, которая должна быть проведена до второй сессии Комитета

50. В связи с ограниченностью времени этот пункт не обсуждался. Однако по предложению представителя Швеции Председатель, поддержанный членами Комитета, предложил обратиться с просьбой к Директору-исполнителю ЮНЕП созвать до начала следующей сессии Комитета совещание межправительственной группы экспертов открытого состава для рассмотрения вопросов, упомянутых в докладе Рабочей группы I. Комитет с удовлетворением отметил предложение правительства Мексики организовать такое совещание.

51. Представитель Нидерландов, выступивший по порядку ведения заседания, коснулся статуса всех рекомендаций рабочих групп, касающихся работы секретариата до следующей сессии, с учетом того, что доклады рабочих групп не были приняты. Председатель, поддержанный членами Комитета, предложил, чтобы до официального принятия докладов рабочих групп I и II на следующей сессии Комитета временный секретариат руководствовался в ходе работы по подготовке следующей сессии Комитета нынешним содержанием этих докладов в соответствии с обычной процедурой Организации Объединенных Наций.

/...

Сроки, место проведения и повестка дня второй сессии Комитета, а также сроки и место проведения первого совещания Конференции Сторон

52. Председатель информировал членов Комитета о том, что, по рекомендации Директора-исполнителя, для определения возможных сроков проведения второй сессии Комитета было проанализировано расписание важнейших международных совещаний по экологическим вопросам, а также расписание совещаний ООН в этой области. В результате были определены следующие сроки: 10-19 марта 1994 года или 20-30 июня 1994 года. Кроме того, поскольку в настоящее время известно, что первое совещание Конференции Сторон необходимо провести до 29 декабря 1994 года, можно провести такое совещание с 28 ноября по 9 декабря 1994 года.

53. В связи с ограниченностью времени рассмотреть вопрос о сроках предлагаемых совещаний не представилось возможным. Комитет просил Директора-исполнителя проконсультироваться с правительствами о сроках проведения межправительственного совещания экспертов и второй сессии Комитета.

54. Предложения о размещении постоянного секретариата Конвенции и проведении первого совещания Конференции Сторон поступили от правительств Испании, Кении и Швейцарии.

Принятие доклада Комитета

55. На пятом пленарном заседании, состоявшемся 15 октября, Докладчик представил проект доклада Комитета, изложенный в документе UNEP/CBD/IC/1/L.1, в котором отражена работа, проведенная в ходе 1-4-го пленарных заседаний. В связи с отсутствием времени Комитет согласился рассмотреть полный доклад Комитета, а также доклады Рабочих групп I и II на своей следующей сессии.

Закрытие сессии

56. Исходя из соображений регламента, Директор-исполнитель уступила отведенное ей время Председателю для заключительных замечаний.

57. Председатель поблагодарил участников за сотрудничество. Он также выразил признательность правительству Швейцарии за щедрое обеспечение условий для проведения совещания и за финансирование участия развивающихся стран в первой сессии Комитета. Он также выразил признательность временному секретариату, его сотрудникам, усилия которых позволили провести это совещание, и, особенно, переводчикам. Он отметил, что персонал временного секретариата работал лишь предшествовавшие пятнадцать дней, и выразил надежду, что ему удастся накопить необходимый опыт для обслуживания последующих совещаний.

58. Председатель объявил о закрытии сессии.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Первая сессия
Женева, 11-15 октября 1993 года

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ I¹

1. В соответствии с решением, принятым Комитетом на его третьем пленарном заседании, Рабочая группа I провела шесть заседаний в период с 12 по 15 октября 1993 года, на которых были рассмотрены следующие вопросы по пункту 3 повестки дня:

а) *сохранение и устойчивое использование*: круг важных национальных мероприятий по сокращению утраты биологического разнообразия; обзор категорий действий, которые поддерживались в последние годы ПРООН, Всемирным банком и ЮНЕП; и факторы, которые должны учитываться при установлении приоритетных направлений национальных действий;

б) *научная и техническая работа в период между сессиями*: задачи, которые должны быть решены временным научно-техническим консультативным комитетом или другим назначенным органом до проведения первого совещания Конференции Сторон; число членов такого органа; области специализации членов; и процесс отбора упомянутого органа;

с) *биобезопасность*: принятие одновременных мер, касающихся i) незамедлительных мер по повышению биобезопасности и ii) рассмотрения международного документа по биобезопасности.

2. Заседания Рабочей группы проходили под председательством заместителя Председателя Комитета г-на С. К. Онгери (Кения). Г-н Ф. Урбан (Чешская Республика) выступал в качестве заместителя председателя Рабочей группы, а г-н Н. Роальдсой (Норвегия) - в качестве докладчика.

3. На первом, втором и третьем заседаниях Рабочей группы с заявлениями по вопросам сохранения и устойчивого использования выступили представители 54 стран и четырех неправительственных организаций.

¹ В текст настоящего доклада включены поправки, внесенные в проекты документов UNEP/CBD/IC/1/WG.I/L.1 и UNEP/CBD/IC/1/WG.I/L.1/Add.1 в ходе шестого заседания Рабочей группы 15 октября 1993 года, а также поправка, представленная одной делегацией на пятом пленарном заседании 15 октября 1993 года.

4. Рабочая группа рассмотрела широкий круг вопросов, касающихся национальной деятельности по уменьшению степени утраты биологического разнообразия, изучение которых можно бы продолжить на следующей сессии Комитета. Все Стороны должны разработать или скорректировать уже существующие национальные стратегии, планы или программы при обеспечении согласованной технической, научной и финансовой поддержки. Временный секретариат должен представлять Конференции Сторон доклады о ходе работы. Исследования по странам не носят обязательного характера и не должны являться предварительным условием оказания согласованной финансовой поддержки. Для облегчения доступа к информации и обмена ею информация из всех источников должна предоставляться в компьютеризированной форме с использованием существующего программного обеспечения. Временный секретариат должен разработать форматы вводимых данных и организовывать региональные программы подготовки кадров для использования таких форматов. Должна оказываться финансовая помощь для приобретения соответствующей основной литературы и других публикаций. Меры по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия должны способствовать участию местных и коренных общин, женщин и молодежи и быть направлены на повышение их уровня жизни. Для решения общих проблем должны быть разработаны региональные подходы, например, посредством проведения рабочих совещаний и семинаров. Временный секретариат должен изыскать средства для проведения таких рабочих совещаний. Программы *ex-situ* и *in-situ* должны быть интегрированы и охватывать микроорганизмы. Должны быть учтены все существующие и выявленные аспекты сохранения, относящиеся к сферам действия других конвенций. При необходимости должна рассматриваться целесообразность мер по восстановлению экосистем и уничтожению чужеродных видов. Больше внимание должно уделяться созданию потенциала, включая укрепление организационных структур и развитие людских ресурсов, в частности, подготовке специалистов в области таксономии. Больше внимание должно уделяться сохранению биологического разнообразия за пределами охраняемых районов. Все Стороны должны разработать или сохранить необходимые законодательные акты и/или нормативные положения по охране находящихся в опасности видов и экосистем. В современной практике управления, направленной на сохранение биологического разнообразия, должны использоваться знания, нововведения и практика коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, в соответствии с пунктом j) статьи 8 Конвенции. Должны быть разработаны программы просвещения, призванные повышать уровень осведомленности общественности о проблемах биологического разнообразия. Все Стороны должны создать систему охраняемых районов или районов, в которых необходимо принимать специальные меры в целях сохранения биологического разнообразия, уделяя особое внимание рациональному использованию прилегающих зон. Развивающимся странам, являющимся Сторонами, должна предоставляться финансовая поддержка, упоминаемая выше и в другом контексте, в целях покрытия согласованных полных дополнительных расходов, о которых была достигнута договоренность между развивающейся страной, являющейся Стороной Конвенции, и организационной структурой, которой было поручено обеспечение

функционирования механизма финансирования. Первостепенное значение для сохранения биологического разнообразия имеют национальные усилия по учету соображений биологического разнообразия в деятельности основных секторов экономики, в частности, сельского, лесного и рыбного хозяйства.

5. В ответ на просьбу председателя представители ПРООН, Всемирного банка и ЮНЕП охарактеризовали категории действий, которым их учреждения оказывают поддержку в вопросах сохранения и устойчивого использования.

6. Представитель ПРООН отметил, что в соответствии с Повесткой дня на XXI век ПРООН уполномочена координировать все мероприятия по созданию потенциала в рамках программы, известной как "Потенциал XXI". В этой связи создание потенциала на всех уровнях в целях охраны биологического разнообразия и осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии представляет собой основное направление проектов, поддерживаемых ПРООН, в первую очередь, через ФГОС. Деятельность осуществляется в двух областях: автономная программа технической помощи, в рамках которой обеспечивается поддержка национальных и региональных инициатив при условии, если соответствующие проекты являются частью национальных программ развития; и программа небольших субсидий, представляющая собой экспериментальную программу ФГОС по финансированию малых инициатив, осуществляемых, например, местными общинами и неправительственными организациями.

7. Отвечая на вопросы участников, он заявил, что ПРООН приветствует заинтересованность, проявленную к коллекциям биологического разнообразия и к связанным с ними мерам по созданию потенциала. Правительствам надлежит уполномочить учреждения принимать участие в таких усилиях, в первую очередь на региональной основе.

8. Представитель ЮНЕП отметил, что его организация поддерживает мероприятия, связанные с осуществлением положений Конвенции о международной торговле видами, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Конвенции о мигрирующих видах (КМВ) и Конвенции о биологическом разнообразии. В целях осуществления, в частности, последней из упомянутых конвенций ЮНЕП в состоянии оказывать техническую и финансовую помощь отдельным странам для подготовки исследований по странам.

9. Кроме того, ЮНЕП осуществляет энергичную программу охраны биологического разнообразия морской среды в рамках своей программы по океанам и прибрежным районам. К тому же в соответствии с Повесткой дня на XXI век ЮНЕП наделена полномочиями в отношении вопросов, связанных с ресурсами пресной воды, и по этой причине в будущем больше внимания будет уделяться биологическому разнообразию в пресноводных экосистемах.

10. Отвечая на вопросы участников, он заявил, что, хотя в Конвенции о биологическом разнообразии действительно не упоминаются исследования по странам, по мнению ЮНЕП, такие исследования представляют собой

полезный фундамент для национальных стратегий и могут стать элементами, из которых такие стратегии будут складываться. Руководящие принципы исследований по странам, которые носят ориентировочный, а не обязательный характер, будут пересматриваться с учетом опыта и результатов осуществления Конвенции.

11. ЮНЕП созывает совещание административных руководителей различных конвенций для подготовки документа с целью его представления на рассмотрение соответствующих конференций сторон.

12. Представитель Всемирного банка заявил, что в рамках осуществляемых Банком программ в настоящее время финансируется ряд мероприятий, касающихся сохранения биологического разнообразия. К ним, в частности, относятся: устранение пробелов в финансировании периодических расходов; сохранение in-situ; сохранение ex-situ; использование местного потенциала, как, например, НПО; создание фондов; стратегии в области сохранения; и стратегические коалиции, т.е. упрощение связи между всеми источниками формирования потенциала, необходимого для осуществления проектов и программ в области биологического разнообразия.

13. Отвечая на вопросы участников, он сказал, что практика Сторон Монреальского протокола в отношении дополнительных расходов предполагает, что каждая Сторона составляет перечень дополнительных расходов, который затем рассматривается. Возможно, Стороны Конвенции о биологическом разнообразии пожелают применить такой же подход.

14. После обстоятельного обсуждения Рабочая группа разработала для представления Комитету изложенные ниже широкие и ориентировочные категории факторов, которые можно было бы учитывать при установлении приоритетных направлений национальных действий:

а) экологические факторы:

число и разнообразие видов и экосистем внутри или за пределами охраняемых районов; степень опасности, угрожающей как диким, так и одомашненным видам и экосистемам; восстановление мест обитания и экосистем, находящихся в опасности; особые условия стран и регионов в рамках стран; осознание возникающих экологических проблем как фактор, позволяющий избрать превентивные подходы; загрязнение воздуха и водных ресурсов; атмосферные (климатические) изменения; обезлесение; оценки воздействия на окружающую среду; бедствия; и совместная ответственность за районы, находящиеся за пределами национальной юрисдикции, а также другие вопросы, представляющие взаимный интерес в контексте сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

б) социально-экономические факторы и факторы культуры:

стратегическое и социально-экономическое значение видов и экосистем внутри и за пределами охраняемых районов; население; изменения в структуре землепользования, включая интенсивные методы

ведения сельского хозяйства; сохранение биологического разнообразия в различных системах землепользования; деградация почв; комплексный учет потребностей человека и природоохраны; и уровень участия, требуемый для обеспечения учета традиционных знаний и распределения благ, возникающих в результате использования генетических ресурсов;

с) организационные факторы:

участие правительственных и неправительственных организаций и других групп; постоянная корректировка политики и управленческих подходов; потенциальные возможности в области осуществления, соблюдения и мониторинга; и уровень финансовых ресурсов.

15. В ответ на поставленный председателем вопрос многие выступившие представители высказались за безотлагательное создание временного консультативного научно-технического комитета, с тем чтобы начать работу, предусмотренную пунктом 2 статьи 25 Конвенции. В этой связи некоторые из представителей ссылались на пункт 2 b) резолюции 2 Найробийского заключительного акта². В то же время ряд представителей усомнились в необходимости создания какого-либо временного назначенного органа до проведения первого совещания Конференции Сторон. Если, по словам одного из представителей, такой временный орган будет создан, правительство его страны готово принять у себя его первую сессию.

16. В связи с членским составом временного комитета многими представителями подчеркивалась необходимость справедливого географического распределения, причем некоторые из них высказались в пользу открытого членского состава, а другие, исходя из необходимости обеспечения управляемых размеров Комитета, предпочли бы ввести в его состав ограниченное число членов от каждого региона Организации Объединенных Наций. В то же время некоторые представители отметили, что в принятой в Организации Объединенных Наций системе распределения на регионы не проводятся должные различия между такими частями мира, в которых существуют специфические условия в области биологического разнообразия, и предложили в этой связи предусмотреть представленность субрегионов. Все ораторы согласились с мнением о том, что в состав любого такого временного органа должны входить назначенные правительствами эксперты. После непродолжительного обсуждения в рамках самой Рабочей группы, а также в рамках небольшой редакционной группы, созданной председателем, было разработано компромиссное предложение, состоящее в том, чтобы просить Директора-исполнителя ЮНЕП созвать совещание межправительственной группы экспертов. Было отмечено, что с учетом правила 45 правил процедуры выбор может быть следующим: либо создать группу открытого состава, либо не создавать никакой группы. После определенного обсуждения Рабочая группа постановила консенсусом созвать одно совещание группы открытого состава, жестко ограничив ее круг ведения, для рассмотрения научных программ и вопросов международного сотрудничества в области научных

² Ряд представителей сослались также на доклад группы экспертов I (UNEP/BioDiv./Panels/Inf.1).

исследований, разработки программы научно-технических исследований в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, выявления новаторских, эффективных и совершенных технологий и "ноу-хау" в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

17. Рабочая группа с удовлетворением отметила щедрое предложение правительства Мексики провести в этой стране совещание межправительственных экспертов, которое, по мнению группы, должно быть созвано до проведения следующей сессии Комитета.

18. Рабочая группа заслушала выступления представителей ряда стран, представителя ЮНИДО и представителей различных неправительственных организаций о мерах по повышению биобезопасности, предусмотренных в пункте 2 с) резолюции 2 Найробийского заключительного акта и в пункте 3 статьи 19 Конвенции по биологическому разнообразию, и возможных подходах к разработке протокола по биобезопасности. Все выступившие представители признали необходимость международного сотрудничества в изучении способов и средств повышения биобезопасности. Был достигнут консенсус относительно необходимости расширения национального потенциала для решения проблем биобезопасности. Многие представители призвали приступить к разработке протокола, в котором были бы определены соответствующие процедуры, в частности, положение о предварительном обоснованном согласии в области безопасной передачи и использования любых живых организмов, видоизмененных с помощью биотехнологии, а также обращения с ними, если такая биотехнология может оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия. Ряд представителей высказали оговорки в отношении целесообразности такого документа. Председатель отметил, что обсуждение этих вопросов можно было бы продолжить на следующей сессии Комитета.

19. Рабочая группа приняла свой доклад на шестом заседании 15 октября 1993 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ
ПО КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Первая сессия
Женева, 11-15 октября 1993 года

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ II¹

Введение

1. В соответствии с решением, принятым Комитетом на его третьем пленарном заседании, Рабочая группа II провела с 12 по 15 октября 1993 года шесть заседаний для рассмотрения следующих вопросов по пункту 3 повестки дня:

a) *организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования*: характеристики, которыми должна обладать организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией; процесс разработки оценочных рамок, которые должны быть представлены на рассмотрение Конференции Сторон; процесс изучения финансовых потребностей; критерии отбора организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования после вступления Конвенции в силу;

b) *правила процедуры Конференции Сторон*: дополнительные соображения, касающиеся предлагаемого проекта правил процедуры Конференции Сторон;

c) *"полные дополнительные расходы"*: значение термина "полные дополнительные расходы" в контексте Конвенции о биологическом разнообразии;

d) *техническое сотрудничество и создание потенциала*: пути передачи технологии в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая механизм посредничества; и выявление в ближайшем будущем возможностей технического сотрудничества в целях создания потенциала в области сохранения и устойчивого использования компонентов биологического разнообразия.

¹ В текст настоящего доклада включены поправки, внесенные в проекты документов UNEP/CBD/IC/1/WG.II/L.1 и UNEP/CBD/IC/1/WG.II/L.1/Add.1 в ходе шестого заседания Рабочей группы 15 октября 1993 года, а также поправки, представленные председателем Рабочей группы II и представителями в ходе пятого пленарного заседания 15 октября 1993 года.

2. Заседания Рабочей группы проходили под председательством заместителя Председателя Комитета г-на В. Кестера (Дания). Заместителем председателя Рабочей группы был г-н Б.П. Сингх (Индия), а докладчиком - г-н Сулейман Самба (Гамбия).

3. Рабочая группа рассмотрела вопрос об организационной структуре, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, на своих 1-5-м заседаниях, состоявшихся 12-14 октября 1993 года.

4. В начале рассмотрения этого вопроса Рабочая группа заслушала заявление представителя Фонда глобальной окружающей среды (ФГОС) по вопросу о дополнительных расходах и их связи с помощью, которая будет оказываться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, и о необходимости тщательного сопоставления при оказании такой помощи экологических выгод, возникающих на национальном уровне, с экологическими выгодами, возникающими на глобальном уровне. Вопросы, заданные представителями ряда заинтересованных стран, касались, в частности, возможности получения помощи от ФГОС на осуществление местных проектов в малых странах, степени ее зависимости от денежных выгод, которые предполагается получить от финансирования проектов, направленных на содействие решению проблем биологического разнообразия, или от того, ратифицировала ли та или иная страна Конвенцию о биологическом разнообразии, подхода ФГОС к определению дополнительных расходов и его отношения к вопросу биоразнообразия одомашненных видов.

5. Отвечая на заданные вопросы, представитель ФГОС заявил, что, хотя этот Фонд и существует для финансирования проектов, дающих согласованные глобальные выгоды, ни одна страна, независимо от ее размеров и того, ратифицировала ли она Конвенцию о биологическом разнообразии, не исключается при рассмотрении Фондом возможности оказания помощи. Представляется целесообразным, что, если какой-либо проект дает какой-либо стране денежную выгоду, эту выгоду следует вычитать из субсидии, получаемой этой страной, с учетом переговоров между Фондом и правительством этой страны в тех случаях, когда дать количественную оценку такой выгоде сложно. Подход Фонда к определению расходов будет скорее всего двояким и предполагать оценку каждого проекта по категориям расходов как на индивидуальной основе, так и с учетом страны, в которой осуществляется проект; в любом случае этот вопрос будет предметом переговоров между заинтересованными сторонами в рамках Конвенции. ФГОС будет исходить в своей работе из рекомендаций Конференции Сторон в отношении разнообразия одомашненных видов.

6. Один из представителей, который выступал от имени группы государств и был поддержан представителями ряда других стран, выразил уверенность в способности ФГОС - после его перестройки - соответствовать требованиям Конвенции. Отчетность этого механизма перед Конференцией будет обеспечиваться путем представления регулярных всеобъемлющих докладов ФГОС о том, каким образом он предоставляет помощь в соответствии с Конвенцией. Он предложил Председателю Межправительственного комитета участвовать в совещаниях управляющего органа ФГОС и доводить мнения Комитета до сведения этого органа.

7. Многие представители отметили, что у Комитета нет необходимости создавать вспомогательный орган с целью разработки рамок для использования Конференцией Сторон при оценке организационной структуры, которая будет обеспечивать функционирование механизма финансирования, хотя некоторые представители поддержали эту идею.

8. Представители ряда других стран поддержали идею о том, что перестроенный соответствующим образом ФГОС мог бы явиться организационной структурой, обеспечивающей функционирование предусмотренного Конвенцией механизма финансирования. Однако один из представителей высказал мнение, что Фонд является слишком неудобным для этой цели, а ряд других представителей подчеркнули необходимость создания механизма, обладающего характеристиками, изложенными в пункте 1 статьи 21 Конвенции. Представители ряда стран высказались против идеи о том, что ФГОС должен автоматически стать механизмом финансирования Конвенции, в то время как другие представители высказали мнение, что Фонд сам по себе может оказаться не в состоянии соответствовать потребностям Конвенции. Представители некоторых стран выразили мнение, что ФГОС в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, должен получать инструкции от Комитета в отношении оказания помощи по осуществлению проектов в области сохранения биологического разнообразия в период между вступлением Конвенции в силу и первым совещанием Конференции Сторон. Другие представители не согласились с тем, чтобы ФГОС получал инструкции, и высказались в пользу того, чтобы в этой связи использовались руководящие указания. Представители ряда стран обратили внимание на необходимость представления организационной структурой, обеспечивающей функционирование такого механизма, регулярных докладов Конференции.

9. Представители ряда стран высказались за учреждение Конференцией Сторон исполнительного органа, который являлся бы связующим звеном между Конференцией и организационной структурой, обеспечивающей функционирование механизма финансирования.

10. Некоторые другие представители отметили, что Комитету следует высказать свое мнение по вопросу финансирования проектов, связанных с получением глобальных экологических выгод, хотя такие формулировки не были использованы в тексте Конвенции. Рядом других представителей было подчеркнуто, что это понятие неприменимо к финансированию проектов в рамках Конвенции.

11. Один представитель отметил, что организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования, должна являться независимым юридическим лицом, с тем чтобы поддерживать на соответствующей правовой основе отношения с Конференцией Сторон. Этот же представитель высказал мнение, что такая организационная структура должна функционировать как банковское учреждение.

12. Один из представителей подчеркнул необходимость учета особых потребностей наименее развитых стран и малых островных государств.

13. Несколько представителей отметили, что необходимо разработать примерный перечень критериев выделения средств через механизм финансирования.

14. Один из наблюдателей, выступая от имени ряда неправительственных организаций, подчеркнул необходимость разработки эффективных национальных стратегий для стимулирования биологического разнообразия. Он предложил создать национальные целевые фонды, которые направляли бы финансовые ресурсы на осуществление проектов в области биологического разнообразия не только из механизма, предусмотренного в Конвенции, но и из других источников.

15. Группа 77 и Китай, Финляндия, Исландия, Норвегия и Швеция представили по вопросу о критериях доступа проект резолюции, озаглавленный "Описание политической стратегии, программных приоритетов и критериев доступа для механизма финансирования на промежуточной стадии до первого совещания Конференции Сторон". 14 октября под председательством заместителя председателя Рабочей группы было проведено заседание редакционной группы в составе Багамских Островов, Бразилии, Малайзии, Эфиопии, Нигерии, Колумбии, Бельгии, Австралии, Швеции, Венгрии и Соединенных Штатов Америки.

16. Группа подробно - пункт за пунктом - рассмотрела этот проект резолюции. Обсуждение касалось в основном преамбулы, общих руководящих принципов по вопросам политики и критериев доступа для стран и проектов. При обсуждении общих руководящих принципов по вопросам политики в отношении организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования в промежуточный период, Группа рассмотрела, среди прочего, следующие руководящие принципы: существующие национальные приоритеты, сохранение биологического разнообразия, особенно разнообразия тех видов, которые находятся в непосредственной опасности, альтернативы, обеспечивающие высокую рентабельность, и содействие устойчивому использованию биологических ресурсов с учетом всех экосистем и мест обитания. В ходе обсуждения критериев доступа для проектов Группа рассмотрела, в частности, такие вопросы, как разработка или улучшение национальных стратегий, планов и программ; значение для выполнения первоочередных национальных задач и осуществления Конвенции; содействие передаче технологии; применение местных/региональных специальных знаний; вклад в создание и расширение потенциала; поощрение устойчивого использования биологических ресурсов стран, включая эндемизм и биологическое разнообразие морской и других видов водной среды, а также сохранение видов, находящихся в опасности или под угрозой исчезновения, культивируемых или одомашненных. Кроме того, редакционная группа высказала мнение, что необходимо доработать некоторые аспекты преамбулы; руководящие принципы, касающиеся упущенной выгоды; вопросы взаимосвязи между проектами и национальными стратегиями; понятие глобальных выгод и проекты, направленные на решение основных проблем нищеты/перенаселенности, которые оказывают негативное воздействие на биологическое разнообразие.

17. Председатель сообщил, что достичь консенсуса по согласованному проекту по этому вопросу не удалось. Сама Рабочая группа доклад не обсудила.

18. В связи с процессом изучения финансовых потребностей один из представителей заявил, что уровень финансирования, необходимый для оказания помощи в соответствии с Конвенцией, должен рассчитываться на основе стратегий и программ, по которым правительства приняли решение об осуществлении. Оценка финансовых ресурсов, требуемых для финансирования многосторонней помощи в области биологического разнообразия в период между 1993 и 2000 годами и составляющих в целом 3,5 млрд. долл. США в год, была сделана в Повестке дня на XXI век. Секретариату следует разработать документ, содержащий основу расчетов, произведенных в рамках Повестки дня на XXI век, а также различные методологии - например, методологии, основанные на стратегиях, дополнительных расходах или объявленных взносах, - и такой документ мог бы быть рассмотрен Комитетом на его следующей сессии с учетом потребностей в новых и дополнительных ресурсах для развивающихся стран. Была отмечена взаимосвязь между дополнительными расходами, объемом ресурсов, а также передачей средств на основе получаемых развитыми странами финансовых выгод, связанных с использованием биологического разнообразия.

19. Один из представителей предложил далее, чтобы секретариат подготовил также новый доклад о выводах, сделанных в рамках процесса исследований по странам, с учетом разработанных ЮНЕП новых руководящих принципов, а также возросшего числа различных категорий стран, которые уже завершили или завершат проведение таких исследований в сроки, позволяющие представить их следующей сессии Комитета. В этот доклад должны быть включены методологии, в том числе оценка успешности. По мнению другого представителя такие исследования могут иметь значение и для развитых стран.

20. Другие представители отметили, что приведенные в Повестке дня на XXI век оценки не были согласованы в целом, что уровень новых потребностей в финансировании будет зависеть от числа стран, ратифицировавших Конвенцию, и что в такой оценке должны предусматриваться согласованные дополнительные расходы, дополняющие, но не заменяющие существующие источники финансирования, которые должны рассчитываться на многолетней основе пополнения ресурсов, предусматривающей согласованное распределение расходов. Один из представителей предложил секретариату при подготовке дальнейших документов учитывать доклад группы экспертов III, в частности, пункт 5.1.

21. Представители предложили, чтобы в документе секретариата были отражены такие вопросы, как зависимость дополнительных расходов от объема имеющихся ресурсов, возможность изучения финансовых выгод, получаемых развитыми странами в результате использования биоразнообразия, которые могут быть предоставлены в распоряжение развивающихся стран в рамках международного сотрудничества, а также предоставление консультативных услуг странам, намеривающимся провести исследования в области биологического разнообразия.

22. Рабочая группа достигла согласия в отношении следующих рекомендаций:

- a) организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования, который предусмотрен статьей 39 Конвенции и будет создан в ходе первого совещания Конференции Сторон, должна отвечать требованиям статьи 21 Конвенции;
- b) следует создать каналы связи с такой организационной структурой;
- c) должны быть разработаны четкие процедуры рассмотрения просьб о финансировании;
- d) существует необходимость создания системы обратной связи со Сторонами;
- e) необходимо обеспечить регулярный поток информации для Конференции Сторон;
- f) необходим потенциал для оперативного реагирования на потребности в финансовых средствах;
- g) существует также потребность в обеспечении рентабельности и эффективности осуществляемых ею операций;
- h) финансовые ресурсы должны пополняться адекватно и на регулярной основе;
- i) организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования, должна получать на регулярной основе руководящие указания в отношении необходимых ресурсов;
- j) должны иметься возможности использования нескольких источников финансирования, и в этой связи важное значение будут иметь информация о практике и критериях доступа, применяемых другими учреждениями, финансирующими проекты в области биологического разнообразия, равно как установление рабочих взаимоотношений с этими учреждениями.

23. Было также решено рекомендовать, чтобы кроме организаций, которым поручено обеспечивать функционирование механизма в соответствии с Конвенцией, секретариат пригласил принять участие в работе следующей сессии Комитета также и другие международные финансовые учреждения, включая региональные банки развития, многосторонние финансовые организации и двусторонние учреждения и организации по вопросам финансирования, с тем чтобы приступить к рассмотрению вопросов, представляющих взаимный интерес и имеющих отношение к осуществлению Конвенции, в том числе критериев доступа к

финансовым ресурсам и условий обмена информацией между Конференцией Сторон, организационной структурой, обеспечивающей функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией, и другими финансовыми учреждениями и организациями.

24. Рабочая группа приняла решение рекомендовать, чтобы секретариат пригласил представителей соответствующих промышленных организаций принять участие в работе следующей сессии Комитета в качестве наблюдателей.

25. Общее признание получили особые потребности наименее развитых стран и малых островных государств. Рядом делегаций была также признана необходимость того, чтобы после проведения первого совещания Конференции Сторон развивающиеся страны, не являющиеся Договаривающимися Сторонами Конвенции, а также страны с переходной экономикой получали финансовые ресурсы вне рамок этого механизма финансирования в соответствии с Конвенцией.

26. Было достигнуто общее согласие рекомендовать, чтобы в течение промежуточного периода до проведения первого совещания Конференции Сторон все развивающиеся страны, подписавшие Конвенцию, имели доступ к финансовым ресурсам через механизм финансирования и чтобы в конце этого периода право на это имели лишь те страны, которые ратифицировали Конвенцию.

27. Было решено рекомендовать, чтобы Председатель Комитета выступал в качестве связующего звена между Комитетом и ФГОС и передавал соответствующие сообщения. Было также решено, что нет необходимости создавать временный вспомогательный орган по порядку финансирования.

28. Что касается будущих взаимоотношений между Конференцией Сторон и организационной структурой, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, то, согласно рекомендациям ряда делегаций, при необходимости можно было бы дополнительно проработать идею создания исполнительного комитета по аналогии с тем, который создан в рамках Монреальского протокола, а также другие потенциально полезные модели. Другие делегации, не высказав мнения о необходимости создания исполнительного комитета, согласились с возможностью рассмотрения других потенциально полезных моделей, а также с возможностью рассмотрения вопроса о том, должен ли мандат такого органа быть ограничен отношениями с организационной структурой, обеспечивающей функционирование механизма финансирования.

29. В отношении критериев доступа к финансовым ресурсам участники согласились с тем, что слова "глобальные выгоды" в Конвенции не упоминаются. Некоторые делегации выразили мнение, что этот факт вовсе не исключает использования глобальных выгод в качестве одного из критериев. Другие делегации выразили также мнение, что данное понятие неприменимо к финансированию проектов в рамках Конвенции.

30. По вопросу о процессе изучения финансовых потребностей было принято решение рекомендовать обратиться в секретариат с просьбой подготовить к следующей сессии Комитета при активном участии ЮНЕСКО, ФАО и других соответствующих организаций исследование различных методологий, которые можно было бы использовать для оценки финансовых потребностей, включая содержащееся в Повестке дня на XXI век описание методологии, которая была использована для расчета суммы финансовых ресурсов, необходимых для финансирования многосторонней помощи в области биологического разнообразия в период между 1993 и 2000 годами.

31. Рабочая группа Конференции Сторон на своем четвертом заседании 14 октября 1993 года рассмотрела вопрос о правилах процедуры на основе проекта правил процедуры, подготовленного секретариатом (UNEP/CBD/IC/1/6).

32. Многие делегации внесли предложения и высказали соображения по проекту правил.

33. В ответ на обращенное Председателем к представителям предложение прокомментировать предложенные поправки один представитель, который выступал от имени группы государств и был поддержан представителями ряда региональных групп, заявил, что указанные государства не могут согласиться с предложенной поправкой к проекту правил, предусматривающей обеспечение того, что все решения Сторон в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 21 Конвенции принимались консенсусом. Другой представитель предложил Комитету попытаться изыскать формулу, отвечающую различным возникающим в этой связи интересам, но не нарушающую основные принципы голосования, а также внес предложение о том, чтобы Комитет вновь рассмотрел этот вопрос на следующей сессии. Представитель одной из неправительственных организаций призвал правительства принять внесенное предложение, подчеркнув в то же время важное значение обеспечения того, чтобы в постоянный механизм финансирования были включены помимо средств ФГОС и другие элементы, поступающие от правительств стран-доноров, с тем чтобы не только правительства, но и частные лица могли непосредственно вносить средства в фонд, которым распоряжается Конференция Сторон для осуществления положений Конвенции. В связи с проектом правила 52 один из представителей, которого поддержали ряд других представителей, просил секретариат подготовить исследование об использовании языков в органах, созданных в рамках других договоров, а также в системе Организации Объединенных Наций.

34. В отношении проекта правил процедуры Конференции Сторон было принято решение рекомендовать, чтобы все замечания были учтены секретариатом при подготовке следующего проекта для рассмотрения Рабочей группой на ее следующей сессии. Все новые варианты и предложения будут четко выделены. Была также достигнута общая договоренность рекомендовать, что предложения о проекте финансовых правил, регулирующих финансирование секретариата (пункт 3 статьи 23), будет подготовлен временным секретариатом для рассмотрения Комитетом на его следующей сессии. В связи с предложением об изучении

практики использования языков другими органами в рамках различных договоров, а также в системе Организации Объединенных Наций было отмечено, что этот вопрос может быть без особых затруднений решен самими представителями.

35. Рабочая группа рассмотрела вопрос о "полных дополнительных расходах" на своем пятом заседании, состоявшемся 14 октября 1993 года.

36. В ответ на вопрос Председателя, следует ли предложить секретариату подготовить предварительный примерный перечень ориентировочных дополнительных расходов, один из представителей напомнил о том, что Группа экспертов 3 рекомендовала представить Межправительственному комитету примерный перечень. При составлении такого перечня неплохо было бы иметь определенное представление о методологии, используемой для исчисления дополнительных расходов. Рядом представителей была подчеркнута необходимость определения в первую очередь значения термина "дополнительные расходы" в контексте Конвенции. Ряд делегаций призвали секретариат в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных наций (ФАО), Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Многосторонним фондом по осуществлению Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и ФГОС проанализировать осуществляемые или запланированные проекты, с тем чтобы выяснить, как этот вопрос решается и какие элементы финансируются в качестве дополнительных расходов.

37. По словам одного из представителей, большое значение имеет разработка концепции "согласованных полных дополнительных расходов", поскольку именно такой термин использован в Конвенции о биологическом разнообразии.

38. Представитель другой делегации, выступая от имени группы государств, заявил, что любые расходы в связи с сохранением биологического разнообразия, понесенные странами, борющимися за свое дальнейшее существование, неизбежно являются дополнительными и что по этой причине вопрос четкого определения расходов, являющихся дополнительными, представляет теоретический интерес.

39. Было принято решение рекомендовать просить секретариат:

а) изучить вопрос о методологиях в целях определения и понимания значения термина "полные дополнительные расходы";

б) в свете результатов изучения, упомянутого выше в пункте а), подготовить проект примерного перечня таких дополнительных расходов для обсуждения на следующей сессии Комитета. В этом перечне должны учитываться осуществляемые проекты, и он должен быть разработан в максимально возможной степени в сотрудничестве с такими организациями, как ЮНЕСКО, ФАО, Многосторонний фонд по осуществлению Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, секретариатом Рамочной конвенции об изменении климата и ФГОС.

40. При обсуждении вопроса о техническом сотрудничестве и создании потенциала Рабочая группа ограничилась рассмотрением работы, которую, возможно, придется поручить секретариату при подготовке следующей сессии Межправительственного комитета по вопросу о передаче технологии в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая создание механизма посредничества.

41. В связи с вопросом передачи технологии ряд представителей высказались за подготовку документа, содержащего следующую информацию: конкретные примеры совместных договоренностей, включая наиболее эффективные из применяемых в настоящее время видов практики, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод; соответствующая работа, проводимая по этому вопросу во Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО); и возможные типовые нормы для включения в национальное законодательство и примеры других видов практики регулирования доступа к генетическим ресурсам.

42. В отношении механизма посредничества ряд представителей предложили секретариату определить существующие механизмы такого рода, включая банки данных, и представить информацию о них после проведения консультаций с секретариатами других природоохранных конвенций и международных организаций, а также с представителями частного сектора, и высказали мнение о том, что в его исследовании должен быть рассмотрен механизм посредничества, особенно с точки зрения его потенциальных пользователей.

43. Рабочая группа постановила рекомендовать просить секретариат до проведения следующей сессии Межправительственного комитета решить следующие вопросы:

- a) выявить существующие механизмы посредничества и действующие механизмы обмена информацией и представить доклад с описанием накопленного ими опыта;
- b) каталогизировать существующие базы данных, имеющие отношение к осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии, и выявить существующие в них пробелы и связи;
- c) рассмотреть различные подходящие способы передачи технологии;
- d) изучить существующие примеры и возможные модели для использования в национальном законодательстве, уделяя должное внимание его потенциально противоречивому характеру, а также в соглашениях и других видах практики регулирования доступа к генетическим ресурсам и представить доклад по этому вопросу.